

INTROD

La planta di senteucco

Lo rite de planté de-z-abro l'è eun rite stra vioù, cougnù eun totta Oroppa é ètò eun d'otre llouà di mondo.

L'è pousiblo que hise rite, di mouente hise de l'Italiye, vignèyon de planta di vyuille fihe de nohe di Romèn ; de rite lla a la fertilitó de la cobbla. Planté lo « mai », lo vioù non de l'abro debrantchà é replantó, l'í donque an fiha pe la fertilitó é heuta fiha l'í llétte i mèi de mi, de ioi veun lo non de la planta.

Eun Valoda d'Ouha, é ètò eun d'otre llouà, lo rituel de l'abro sensa rèise, plantó dedeun lo périmètre di veladzo, tchica pe cou se detatse di mèi de mi é, de marca de fertilitó, gnan eun sembole de fiha que l'a pomì gneun lièn avouì le périodde de l'an. Se a l'origine di rite ll'í lo culte de la fertilitó, fertilitó de l'ommo u de la tèra que siye, bièn vito lo « mai » comenche a ihé eumplèyà pe marqué d'otre moumàn de la viya de la comunitó é la fertilitó reuste renque pi mi an seumpla allujòn.

Pe estenchòn, la planta comenche a marqué la fiha de la feun di traille de myire, la feun di Carnaval (l'abro l'è la pertse plantéye i mentèn de la matse de bouque apreustéye pe beurlé Carnaval), le-z-aniverséo eumpourtàn comme hise de la nessanse d'eun rèi u d'an revoluchòn (« arbre de la liberté ») u euncó le fihe poleteucque comme halle de l'élèichòn d'eun député u d'eun senteucco (planta di senteucco). La planta de la libertó l'è ihéye plantéye dedeun le diféente quemeun-e de Franhe pe sélébré le nouile libertó. Sembleue que la premí l'è ihéye plantéye a Saint-Gaudent, dedeun lo departemèn de Vienne, lo mèi de mi de l'an 1790. Louis XVI ètò l'a planto-nèn eunna dedeun le Tuileries, l'an 1791, mi hen lé l'a po prézervo-lèi la tiha... Eun splecò heutta prateucca eun se reféyèn i vioù culte golouà, sensa pensé i tradichòn di « mai » que portàn l'ion euncó bièn vivante eun campagne mi, probablo, po proi prestijeuze.

La fouchòn di « mai » tsandze avouì lo ten mi l'è todzor an бага destin-éye a pouté bièn é, dedeun lo ca de la planta di senteucco u di député, l'idó de fertilitó que ll'a a la baze l'è todzor valida. Bièn cheur l'è eungn'otra sor de fertilitó : halla di projè é de leur réalizachòn, a vantadzo de totta la comunitó ; fertilitó que dèireu pasé a l'élù mersi a la sérémoniya de la planta.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

A. Bétemps (2006) *La planta di senteucco* dans « Bulletin du Centre d'Études Francoprovençales René Willien » n° 53/2006, Saint-Nicolas – Aoste

Texte inédit»

Collaborateur d'Introd pour la traduction: **Daniel Fusinaz**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique